叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 富兰克林·德拉诺·罗斯福于193(inaugural Address Of Franklin Delano) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富兰克林·德拉诺·罗斯福于193(Inaugural Address of Franklin Delano)

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres]
Inaugural **Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv]
of
的

的

['fræŋklɪn] [də'leinən] ['rəuzəvelt]
Franklin **Delano** **Roosevelt**
富兰克林 德拉诺 罗斯福

富兰克林·德拉诺·罗斯福

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Given **in** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
鉴于 在 华盛顿 , D . C .

于华盛顿特区

[mɑ:rtʃ] 4th , -
March **4th** **,** **1933**
行进 4th , -

1933年3月4日

['prezɪdənt] ['hu:vər] , ['mɪstər] . [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [maɪ] [frendz] :
President **Hoover** **,** **Mr** **.** **Chief** **Justice** **,** **my** **friends** **:**
总统 胡佛 , 先生 . 首席 正义 , 我的 朋友们 :

胡佛总统先生、首席大法官先生、我的朋友们:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,
This **is** **a** **day** **of** **national** **consecration** **,**
这 是 一个 天 的 国家的 祝圣 ,

这是国家奉献日,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɑ:n][maɪ]
and **I** **am** **certain** **that** **on** **this** **day** **my** **fellow** **Americans** **expect** **that** **on** **my**
和 我 是 肯定 那 在 这 天 我的 同伴 美国人 预计 那 在 我的
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [aɪ] [wɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər][ænd; ənd][ə; eɪ]
induction **into** **the** **Presidency** **I** **will** **address** **them** **with** **a** **candor** **and** **a**
就职 进入 这 总统职位 我 将要 地址 他们 和 一个 坦率 和 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [ɪm'pelz] .
decision **which** **the** **present** **situation** **of** **our** **people** **impels** **.**
决定 哪个 这 展示 情况 的 我们的 人们 推动 .

我确信，在今天，我的美国同胞们期望我在就任总统之际，以坦诚和果断的态度向他们发表讲话，而这正是我们人民当前处境所要求的。

[ðɪs] [ɪz] [ˌpri:'emɪnəntli] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , ['fræŋkli] [ænd; ənd]
This **is** **preeminently** **the** **time** **to** **speak** **the** **truth** **,** **the** **whole** **truth** **,** **frankly** **and**
这 是 卓越 这 时间 到 说话 这 真相 , 这 所有的 真相 , 坦率地说 和
['boʊldli] .
boldly **.**
大胆地 .

现在正是说出真相、说出全部真相、坦率而大胆的最佳时机。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪstli] ['feɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tə'deɪ] .

Nor	need	we	shrink	from	honestly	facing	conditions	in	our	country	today	.
也不	需要	我们	收缩	从	诚实地	面向	状况	在	我们的	国家	今天	.

我们也无需回避坦诚面对当今我国的种种状况。

[ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːspər] .

This	great	Nation	will	endure	as	it	has	endured	,	will	revive	and	will	prosper	.
这	伟大的	国家	将要	忍受	作为	它	有	忍受	,	将要	复活	和	将要	繁荣	.

这个伟大的国家将像以往一样屹立不倒，它将复兴，并将繁荣昌盛。

[soʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

So	,	first	of	all	,
所以	,	第一的	的	全部	,

首先，

[let][ˌem 'iː] [ə'sɜːrt] [maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ɪz] [fɪr] [ɪt'self]

let	me	assert	my	firm	belief	that	the	only	thing	we	have	to	fear	is	fear	itself
让	我	断言	我的	公司	信仰	那	这	仅有的	事物	我们	有	到	害怕	是	害怕	本身

— ['neɪmləs] ,

—	nameless	,
—	无名	,

让我坚定地表明我的信念，我们唯一需要恐惧的就是恐惧本身——无名的恐惧。

[ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['terər] [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪziz] ['niːdɪd] ['efərts] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]

unreasoning	,	unjustified	terror	which	paralyzes	needed	efforts	to	convert	retreat	into
不讲道理	,	不合理的	恐怖	哪个	麻痹	需要	努力	到	转变	撤退	进入

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

非理性的、毫无根据的恐惧，使将撤退转化为前进的必要努力陷入瘫痪。

[ɪn] ['evri] [dɑːrk]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ə; eɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

In	every	dark	hour	of	our	national	life	a	leadership	of	frankness	and	of
在	每一个	黑暗的	小时	的	我们的	国家的	生活	一个	领导	的	坦率	和	的

['vɪgər][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz]

vigor	has	met	with	that	understanding	and	support	of	the	people	themselves
活力	有	遇见	和	那	理解	和	支持	的	这	人们	他们自己

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

which	is	essential	to	victory	.
哪个	是	基本的	到	胜利	.

在我们国家生活的每一个黑暗时刻，坦诚而有力的领导都得到了人民的理解和支持，而这对于取得胜利至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [gɪv] [ðæt] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðiːz]

And	I	am	convinced	that	you	will	again	give	that	support	to	leadership	in	these
和	我	是	确信	那	你	将要	再次	给	那	支持	到	领导	在	这些

['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] .

critical	days	.
批判的	天	.

我相信，在这些关键时刻，你们会再次给予领导层支持。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ɑːn] [jɔːrz] [wiː; wi] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['dɪfəkəltɪz] .

In	such	a	spirit	on	my	part	and	on	yours	we	face	our	common	difficulties	.
在	这样的	一个	精神	在	我的	部分	和	在	你的	我们	脸	我们的	常见的	困难	.

本着这种精神，我们才能共同面对困难。

[ðeɪ] [kən'sɜːrn] , [θæŋk] [gɑːd] , ['oʊnli] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

They	concern	,	thank	God	,	only	material	things	.
他们	忧虑	,	感谢	上帝	,	仅有的	材料	事物	.

谢天谢地，它们只与物质有关。

['vælju:z][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][fæn'tæstɪk] ['levlz] ; ['tæksɪz][hæv; həv] ['rɪzn] ; ['aʊər; ɑ:r][ə'bɪləti][tu:; tə] [peɪ]

Values	**have**	**shrunk**	**to**	**fantastic**	**levels**	**;**	**taxes**	**have**	**risen**	**;**	**our**	**ability**	**to**	**pay**
值	有	缩小	到	极好的	级别	;	税收	有	升起	;	我们的	能力	到	支付

[hæz; həz]['fɔ:lən] ;

has	**fallen**	**;**
有	倒下	;

价值缩水到惊人的程度；税收增加；我们的支付能力下降了；

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪz] [feɪst] [baɪ] ['sɪriəs] [kɜ:r'teɪlmənt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ;

government	**of**	**all**	**kinds**	**is**	**faced**	**by**	**serious**	**curtailment**	**of**	**income**	**;**
政府	的	全部	种类	是	面对	经过	严肃的	削减	的	收入	;

各级政府都面临收入严重减少的问题；

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɜ˞:ənts] [ʌv; əv] [treɪd] ;

the	**means**	**of**	**exchange**	**are**	**frozen**	**in**	**the**	**currents**	**of**	**trade**	**;**
这	方法	的	交换	是	冷冻	在	这	电流	的	贸易	;

交换媒介被冻结在贸易流通之中；

[ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [laɪ][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ; ['fɑ:rmɜ˞z][faɪnd][noʊ]

the	**withered**	**leaves**	**of**	**industrial**	**enterprise**	**lie**	**on**	**every**	**side**	**;**	**farmers**	**find**	**no**
这	干枯	树叶	的	工业的	企业	说谎	在	每一个	边	;	农民	寻找	不

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'du:s] ;

markets	**for**	**their**	**produce**	**;**
市场	为了	他们的	生产	;

工业企业的枯萎残骸散落在四面八方；农民的农产品找不到销路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

and	**the**	**savings**	**of**	**many**	**years**	**in**	**thousands**	**of**	**families**	**are**	**gone**	**.**
和	这	节省	的	许多	年	在	数千	的	家庭	是	已消失	.

成千上万个家庭多年的积蓄就这样化为乌有。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['sɪtəznz] [feɪs] [ðə; ði][grɪm]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

More	**important**	**,**	**a**	**host**	**of**	**unemployed**	**citizens**	**face**	**the**	**grim**	**problem**	**of**
更多的	重要的	,	一个	主持人	的	失业	公民	脸	这	严峻	问题	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

更重要的是，大量失业公民面临着严峻的生存问题。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] [greɪt] ['nʌmbər] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] .

and	**an**	**equally**	**great**	**number**	**toil**	**with**	**little**	**return**	**.**
和	一个	同样地	伟大的	数字	辛劳	和	小的	返回	.

还有同样多的人辛勤劳作却鲜有回报。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['ɑ:ptɪmɪst][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Only	**a**	**foolish**	**optimist**	**can**	**deny**	**the**	**dark**	**realities**	**of**	**the**	**moment**	**.**
仅有的	一个	愚蠢	乐天派	能	否定	这	黑暗的	现实	的	这	片刻	.

只有愚蠢的乐观主义者才会否认当下的严峻现实。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] [kʌmz] [frʌm; frəm][noʊ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

And	**yet**	**our**	**distress**	**comes**	**from**	**no**	**failure**	**of**	**substance**	**.**
和	然而	我们的	痛苦	来	从	不	失败	的	物质	.

然而，我们的痛苦并非源于实质性的失败。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['strɪkən] [baɪ][noʊ] [pleɪg] [ʌv; əv]['loʊkəsts] .

We	**are**	**stricken**	**by**	**no**	**plague**	**of**	**locusts**	**.**
我们	是	受打击的	经过	不	瘟疫	的	蝗虫	.

我们这里没有遭受蝗灾。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ['kɔŋkəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'liːvd]

Compared	**with**	**the**	**perils**	**which**	**our**	**forefathers**	**conquered**	**because**	**they**	**believed**
比较的	和	这	危险	哪个	我们的	祖先	征服	因为	他们	相信

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ,

and	**were**	**not**	**afraid**	**,**
和	是	不是	害怕的	,

与我们的先辈们因信仰和无畏精神而战胜的种种危险相比，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

we	**have**	**still**	**much**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**.**
我们	有	仍然	很多	到	是	感恩	为了	.

我们仍然有很多值得感恩的事情。

['neɪtʃər] [stɪl] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['efərts] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nature	**still**	**offers**	**her**	**bounty**	**and**	**human**	**efforts**	**have**	**multiplied**	**it**	**.**
自然	仍然	优惠	她	赏金	和	人类	努力	有	乘以	它	.

大自然依然慷慨馈赠，而人类的努力更使其倍增。

['plenti] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] ,

Plenty	**is**	**at**	**our**	**doorstep**	**,**
很多	是	在	我们的	家门口	,

丰富的资源就在我们身边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

but	**a**	**generous**	**use**	**of**	**it**	**languishes**	**in**	**the**	**very**	**sight**	**of**	**the**	**supply**	**.**
但	一个	慷慨的	使用	的	它	衰弱	在	这	非常	视线	的	这	供应	.

但是，即便资源充足，也难以得到充分利用。

[praɪ'merəli] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] [gʊdz] [hæv; həv]

Primarily	**this**	**is**	**because**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**exchange**	**of**	**mankind's**	**goods**	**have**
主要	这	是	因为	这	统治者	的	这	交换	的	人类的	商品	有

[feɪld] ,

failed	**,**
失败的	,

这主要是因为人类商品交换的管理者们失职了。

[θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [hæv; həv] [əd'mɪtɪd]

through	**their**	**own**	**stubbornness**	**and**	**their**	**own**	**incompetence**	**,**	**have**	**admitted**
通过	他们的	自己的	固执	和	他们的	自己的	无能	,	有	承认

[ðer; ðər] ['feɪljər] [ænd; ənd][hæv; həv] ['æbdɪkeɪt] .

their	**failure**	**and**	**have**	**abdicated**	**.**
他们的	失败	和	有	退位	.

由于自身的固执和无能，他们承认了自己的失败并放弃了权力。

['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [stænd] [in'daitid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

Practices	**of**	**the**	**unscrupulous**	**money**	**changers**	**stand**	**indicted**	**in**	**the**	**court**	**of**	**public**
实践	的	这	无良的	钱	换位器	站立	被起诉	在	这	法庭	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

无良货币兑换商的行径在舆论面前受到了谴责。

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][men] .

rejected	**by**	**the**	**hearts**	**and**	**minds**	**of**	**men**	**.**
拒绝	经过	这	心	和	思想	的	男人	.

被世人所摒弃。

[truː] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

True	they	have	tried	,	but	their	efforts	have	been	cast	in	the	pattern	of
真的	他们	有	尝试	,	但	他们的	努力	有	到过	投掷	在	这	图案	的

[æn; ən] ['aʊtwɔːrn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

an	outworn	tradition	.
一个	过时的	传统	.

他们确实尝试过，但他们的努力却沿用了过时的传统模式。

[feɪst] [baɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] .

Faced	by	failure	of	credit	they	have	proposed	only	the	lending	of	more	money	.
面对	经过	失败	的	信用	他们	有	建议的	仅有的	这	贷款	的	更多的	钱	.

面对信贷危机，他们提出的方案仅仅是借出更多资金。

[strɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Stripped	of	the	lure	of	profit	by	which	to	induce	our	people	to	follow
脱衣舞	的	这	饵	的	利润	经过	哪个	到	诱导	我们的	人们	到	跟随

[ðer; ðər] [fɔːls] ['liːdərʃɪp] ,

their	false	leadership	,
他们的	错误的	领导	,

剥去了以利润诱惑人民追随其虚假领导的手段之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] , ['pliːdɪŋ] ['tɪrfəli] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] .

they	have	resorted	to	exhortations	,	pleading	tearfully	for	restored	confidence	.
他们	有	复原	到	劝勉	,	恳求	泪流满面	为了	恢复	信心	.

他们诉诸劝诫，泪流满面地恳求恢复信心。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['siːkəz] .

They	only	know	the	rules	of	a	generation	of	self	-	seekers	.
他们	仅有的	知道	这	规则	的	一个	一代	的	自己	-	寻求者	.

他们只知道上一代自私自利者的规则。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .

They	have	no	vision	,	and	when	there	is	no	vision	the	people	perish	.
他们	有	不	想象	,	和	什么时候	那里	是	不	想象	这	人们	沦	.

他们没有远见，没有远见，人民就会灭亡。

[jes] , [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪ] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

Yes	,	the	money	changers	have	fled	from	their	high	seats	in	the	temple	of
是的	,	这	钱	换位器	有	逃亡	从	他们的	高的	座位	在	这	寺庙	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	civilization	.
我们的	文明	.

是的，那些奸商已经从我们文明殿堂的高位上逃走了。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'stɔːr] [ðæt] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trʊθs] .

We	may	now	restore	that	temple	to	the	ancient	truths	.
我们	可能	现在	恢复	那	寺庙	到	这	古老的	真相	.

现在我们可以将那座神庙恢复成古老的真理殿堂了。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai] ['soʊʃ(ə)l]

The	measure	of	that	restoration	lies	in	the	extent	to	which	we	apply	social
这	措施	的	那	恢复	谎言	在	这	程度	到	哪个	我们	申请	社会的

['vælјuːz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mɑːnɪteri] ['prɑːfɪt] .

values	more	noble	than	mere	monetary	profit	.
值	更多的	高贵	比	仅仅	货币	利润	.

这种复兴的衡量标准在于，我们在多大程度上运用了比单纯的金钱利润更高尚的社会价值观。

['hæpinəs] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

Happiness	lies	not	in	the	mere	possession	of	money	;	it	lies	in	the	joy	of
幸福	谎言	不是	在	这	仅仅	拥有	的	钱	;	它	谎言	在	这	喜悦	的

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

幸福不在于拥有多少金钱，而在于获得成就的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['efərt] .

in	the	thrill	of	creative	effort	.
在	这	刺激	的	有创造力的	努力	.

在创作过程中感受到的那种兴奋。

[ðə; ði][dʒɔɪ] ,

The	joy	,
这	喜悦	,

喜悦，

[ðə; ði]['mɔːrəl][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][noʊ][lɔːŋgər][mʌst; məst][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][mæd] [tʃeɪs]

the	moral	stimulation	of	work	no	longer	must	be	forgotten	in	the	mad	chase
这	道德	刺激	的	工作	不	更长	必须	是	被遗忘的	在	这	疯狂的	追赶

[ʌv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] ['prɑːfɪts] .

of	evanescent	profits	.
的	转瞬即逝	利润	.

在疯狂追逐转瞬即逝的利润中，我们不应再忘记工作的道德意义。

[ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] , [maɪ] [frendz] ,

These	dark	days	,	my	friends	,
这些	黑暗的	天	,	我的	朋友们	,

朋友们，这些黑暗的日子里.....

[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðeɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['destəni] [ɪz][nɑːt]

will	be	worth	all	they	cost	us	if	they	teach	us	that	our	true	destiny	is	not
将要	是	值得	全部	他们	成本	我们	如果	他们	教	我们	那	我们的	真的	命运	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]

to	be	ministered	unto	but	to	minister	to	ourselves	—	to	our	fellow
到	是	服事	到	但	到	部长	到	我们自己	—	到	我们的	同伴

[men] .

men	.
男人	.

如果他们教会我们，我们真正的命运不是被人服侍，而是服侍自己——服侍我们的同胞，那么他们所付出的一切代价都是值得的。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːlsəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [welθ] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [sək'ses] [goʊz]

Recognition	of	that	falsity	of	material	wealth	as	the	standard	of	success	goes
认出	的	那	虚假	的	材料	财富	作为	这	标准	的	成功	去

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ðæt] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

hand	in	hand	with	the	abandonment	of	the	false	belief	that	public	office	and
手	在	手	和	这	放弃	的	这	错误的	信仰	那	民众	办公室	和

[haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][praɪd][ʌv; əv]

high	political	position	are	to	be	valued	only	by	the	standards	of	pride	of
高的	政治的	位置	是	到	是	有价值的	仅有的	经过	这	标准	的	自豪	的

[pleɪs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] ;

place	and	personal	profit	;
地方	和	个人的	利润	;

认识到物质财富作为成功标准的虚假性，就等于放弃了这样一种错误观念：公职和高政治地位的价值仅仅在于地位的荣耀和个人利益；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dʌkt][ɪn]['bæŋkɪŋ][ænd; ənd][ɪn]

and	there	must	be	an	end	to	a	conduct	in	banking	and	in
和	那里	必须	是	一个	结尾	到	一个	执行	在	银行业	和	在

['bɪznəs][wɪtʃ][tuː]['ɔːf(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd][trʌst][ðə; ði]['laɪknəs][ʌv; əv]['kæləs]

business	which	too	often	has	given	to	a	sacred	trust	the	likeness	of	callous
商业	哪个	也	经常	有	给定	到	一个	神圣	相信	这	相似	的	冷酷

[ænd; ənd]['selfɪʃ]['rɔːŋduːɪŋ] .

and	selfish	wrongdoing	.
和	自私	不当行为	.

银行业和商业中那种常常将神圣的信任扭曲成冷酷自私的罪恶行径的行为必须停止。

[smɔːl]['wʌndər][ðæt]['kɑːnfɪdəns]['læŋgwɪʃɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][θraivz]['oʊnli][ɑːn]['ɑːnəsti] , [ɑːn]['ɑːnər] ,

Small	wonder	that	confidence	languishes	,	for	it	thrives	only	on	honesty	,	on	honor	,
小的	想知道	那	信心	衰弱	,	为了	它	蓬勃发展	仅有的	在	诚实	,	在	荣誉	,

难怪自信会逐渐消退，因为它只建立在诚实和荣誉之上。

[ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪdnəs][ʌv; əv][ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ɑːn]['feɪθf(ə)l][prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ɑːn][ʌn'selfɪʃ]

on	the	sacredness	of	obligations	,	on	faithful	protection	,	and	on	unselfish
在	这	神圣	的	义务	,	在	忠实	保护	,	和	在	无私

[pər'fɔːrməns] ; [wɪ'ðaʊt][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

performance	;	without	them	it	cannot	live	.
表现	;	没有	他们	它	不能	居住	.

它关乎义务的神圣性、忠实的保护和无私的履行；没有它们，它就无法生存。

[ˌrestə'reɪʃn][kɔːlz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][fɔːr; fər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['eθɪks][ə'loʊn] .

Restoration	calls	,	however	,	not	for	changes	in	ethics	alone	.
恢复	呼叫	,	然而	,	不是	为了	变化	在	伦理	独自的	.

然而，复兴不仅仅要求改变伦理道德。

[ðɪs]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['æskɪŋ][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][naʊ] .

This	Nation	is	asking	for	action	,	and	action	now	.
这	国家	是	问	为了	行动	,	和	行动	现在	.

这个国家要求采取行动，而且是立即采取行动。

['aʊər; ɑːr]['gretɪst]['praɪmeri][tæsk][ɪz][tuː; tə][pʊt]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

Our	greatest	primary	task	is	to	put	people	to	work	.
我们的	最	基本的	任务	是	到	放	人们	到	工作	.

我们最重要的首要任务是让人们有工作。

[ðɪs][ɪz][noʊ][ʌn'sɑːlvəbl]['prɑːbləm][ɪf][wiː; wi][feɪs][ˌaɪ 'tiː]['waɪzli][ænd; ənd][kə'reɪdʒəsli] .

This	is	no	unsolvable	problem	if	we	face	it	wisely	and	courageously	.
这	是	不	无法解决	问题	如果	我们	脸	它	明智地	和	勇敢地	.

只要我们以智慧和勇气面对，这并非无法解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə'kɑːmplɪʃt][ɪn][pɑːrt][baɪ][də'rekt][rɪ'kruːtɪŋ][baɪ][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ɪt'self] ,

It	can	be	accomplished	in	part	by	direct	recruiting	by	the	Government	itself	,
它	能	是	完成	在	部分	经过	直接的	招聘	经过	这	政府	本身	,

部分实现途径可以通过政府直接招募来实现。

['triːtɪŋ][ðə; ði][tæsk][æz; əz][wiː; wi][wʊd][triːt][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət]

treating	the	task	as	we	would	treat	the	emergency	of	a	war	,	but	at
治疗	这	任务	作为	我们	会	对待	这	紧急情况	的	一个	战争	,	但	在

[ðə; ði][seɪm][taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

对待这项任务要像对待战争紧急情况一样，但同时，

[θruː][ðɪs][ɪm'plɔɪmənt] ,

through	this	employment	,
通过	这	就业	,

通过这份工作，

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] ['greɪtli] ['niːdɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði]
accomplishing **greatly** **needed** **projects** **to** **stimulate** **and** **reorganize** **the**
完成 非常 需要 项目 到 刺激 和 改组 这
[juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .
use **of** **our** **great** **natural** **resources** **.**
使用 的 我们的 伟大的 自然的 资源 .

完成急需的项目，以刺激和重新组织我们丰富的自然资源的利用。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fræŋkli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌoʊvər'bæləns][ʌv; əv]
Hand **in** **hand** **with** **that** **we** **must** **frankly** **recognize** **the** **overbalance** **of**
手 在 手 和 那 我们 必须 坦率地说 认出 这 超平衡 的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstrɪəl] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ænd; ənd] ,
population **in** **our** **industrial** **centers** **and** **,**
人口 在 我们的 工业的 中心 和 ,

与此同时，我们必须坦诚地承认工业中心人口过剩的问题，

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
by **engaging** **on** **a** **national** **scale** **in** **a** **redistribution** **,**
经过 引人入胜 在 一个 国家的 规模 在 一个 重新分配 ,

通过在全国范围内进行重新分配，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
endeavor **to** **provide** **a** **better** **use** **of** **the** **land** **for** **those** **best** **fitted** **for** **the**
努力 到 提供 一个 更好的 使用 的 这 土地 为了 那些 最好的 适配 为了 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

努力为最适合这片土地的人提供更好的土地利用方式。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði][tæsk][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ] ['defɪnət] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
the **task** **can** **be** **helped** **by** **definite** **efforts** **to** **raise** **the** **values** **of** **agricultural**
这 任务 能 是 帮助 经过 定 努力 到 增加 这 值 的 农业
['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .
products **and** **with** **this** **the** **power** **to** **purchase** **the** **output** **of** **our** **cities** **.**
产品 和 和 这 这 力量 到 购买 这 输出 的 我们的 城市 .

提高农产品价值，从而增强城市采购能力，就能更好地完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ] [priˈventɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [lɔːs]
It **can** **be** **helped** **by** **preventing** **realistically** **the** **tragedy** **of** **the** **growing** **loss**
它 能 是 帮助 经过 预防 现实地 这 悲剧 的 这 生长 损失
[θruː] [fɔːr'kloʊʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['hoʊmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] .
through **foreclosure** **of** **our** **small** **homes** **and** **our** **farms** **.**
通过 止赎 的 我们的 小的 房屋 和 我们的 农场 .

我们可以通过切实防止因丧失抵押品赎回权而导致小房屋和农场损失不断增加的悲剧来加以改善。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] , [ðə; ði] [steɪt] ,
It **can** **be** **helped** **by** **insistence** **that** **the** **Federal** **,** **the** **State** **,**
它 能 是 帮助 经过 坚持 那 这 联邦 , 这 状态 ,

坚持要求联邦政府、州政府……可以有所帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ækt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɑːn][ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt] [ðer; ðər][kɔːst]
and **the** **local** **governments** **act** **forthwith** **on** **the** **demand** **that** **their** **cost**
和 这 当地的 政府 行为 立即 在 这 要求 那 他们的 成本
[biː; bi] ['dræstɪkli] [rɪ'djʊst] .
be **drastically** **reduced** **.**
是 急剧地 减少 .

地方政府立即采取行动，要求大幅降低相关费用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

It	can	be	helped	by	the	unifying	of	relief	activities	which	today	are	often
它	能	是	帮助	经过	这	统一	的	宽慰	活动	哪个	今天	是	经常

['skætərd] , [ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl] , [ʌn'iːkwəl] .

scattered	,	uneconomical	,	unequal	.
疏散	,	不经济	,	不等	.

统一救济活动有助于解决这个问题，因为目前救济活动往往分散、效率低下、不均衡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz]

It	can	be	helped	by	national	planning	for	and	supervision	of	all	forms
它	能	是	帮助	经过	国家的	规划	为了	和	监督	的	全部	表格

[ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tɪlətiz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]

of	transportation	and	of	communications	and	other	utilities	that	have	a
的	运输	和	的	通讯	和	其他	公用事业	那	有	一个

['defɪnətli] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .

definitely	public	character	.
确实	民众	特点	.

国家可以对所有形式的交通运输、通信以及其他具有明显公共性质的公用事业进行规划和监督，从而有助于实现这一目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] ,

There	are	many	ways	in	which	it	can	be	helped	,
那里	是	许多	方式	在	哪个	它	能	是	帮助	,

有很多方法可以帮助它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [helpt] [baɪ] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	can	never	be	helped	by	merely	talking	about	it	.
但	它	能	绝不	是	帮助	经过	仅仅	说	关于	它	.

但光靠谈论是解决不了问题的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .

We	must	act	;	we	must	act	quickly	.
我们	必须	行为	;	我们	必须	行为	迅速地	.

我们必须采取行动；我们必须迅速采取行动。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [tuː] ['seɪfˌgɑːrdz]

in	our	progress	towards	a	resumption	of	work	we	require	two	safeguards
在	我们的	进步	向	一个	恢复	的	工作	我们	要求	二	保障措施

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ;

against	a	return	of	the	evils	of	the	old	order	;
反对	一个	返回	的	这	罪恶	的	这	老的	命令	;

在恢复工作的进程中，我们需要两项保障措施，以防止旧秩序的弊端卷土重来；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][strɪkt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['kredɪts][ænd; ənd]

there	must	be	a	strict	supervision	of	all	banking	and	credits	and
那里	必须	是	一个	严格的	监督	的	全部	银行业	和	学分	和

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ;

investments	;
投资	;

必须对所有银行业务、信贷和投资进行严格监管；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] ,

there	must	be	an	end	to	speculation	with	other	people's	money	,
那里	必须	是	一个	结尾	到	推测	和	其他	人们的	钱	,

必须制止用他人资金进行投机的行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædɪkwət] [bʌt; bət][saʊnd] [ˈkɜːrənsi] .

and	there	must	be	provision	for	an	adequate	but	sound	currency	.
和	那里	必须	是	条款	为了	一个	足够的	但	声音	货币	.

必须建立充足且稳健的货币体系。

[ðiːz] , [maɪ] [frendz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [əˈtæk] .

These	,	my	friends	,	are	the	lines	of	attack	.
这些	,	我的	朋友们	,	是	这	线条	的	攻击	.

朋友们，这就是进攻路线。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈprez(ə)ntli][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈseʃ(ə)n] , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈmeʒərz]

I	shall	presently	urge	upon	a	new	Congress	,	in	special	session	,	detailed	measures
我	将	目前	敦促	之上	一个	新的	国会	,	在	特别的	会议	,	详细的	措施

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] ,

for	their	fulfillment	,
为了	他们的	履行	,

我将立即敦促新一届国会在特别会议上制定具体措施来实现这些目标。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [eɪt] [steɪts] .

and	I	shall	seek	the	immediate	assistance	of	the	forty	-	eight	States	.
和	我	将	寻找	这	即时	协助	的	这	四十	-	八	各州	.

我将立即寻求四十八个州的援助。

[θruː] [ðɪs] [ˈproʊgræm][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wiː; wi] [əˈdres] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

Through	this	program	of	action	we	address	ourselves	to	putting	our	own
通过	这	程序	的	行动	我们	地址	我们自己	到	推杆	我们的	自己的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkʌm] [ˈbæləns] [ˌaʊtˈgoʊ] .

national	house	in	order	and	making	income	balance	outgo	.
国家的	房子	在	命令	和	制作	收入	平衡	出境	.

通过这项行动计划，我们致力于整顿本国事务，实现收支平衡。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [treɪd] [rɪˈleɪʃnz] , [ðoʊ] [ˈvæstli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

Our	international	trade	relations	,	though	vastly	important	,
我们的	国际的	贸易	关系	,	尽管	非常	重要的	,

我们的国际贸易关系虽然极其重要，

[ɑːr; ər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ˈsekənderi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

are	in	point	of	time	and	necessity	secondary	to	the	establishment	of	a
是	在	观点	的	时间	和	必要性	次要	到	这	建立	的	一个

[saʊnd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈkɑːnəmi] .

sound	national	economy	.
声音	国家的	经济	.

从时间和必要性的角度来看，建立健全的国民经济才是次要的。

[aɪ][ˈfeɪvər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑːləsi][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] .

I	favor	as	a	practical	policy	the	putting	of	first	things	first	.
我	偏爱	作为	一个	实际的	政策	这	推杆	的	第一的	事物	第一的	.

从实际角度来看，我赞成把最重要的事放在首位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [wɜːrld] [treɪd] [baɪ][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌriːəˈdʒʌstmənt]

I	shall	spare	no	effort	to	restore	world	trade	by	international	economic	readjustment
我	将	空闲的	不	努力	到	恢复	世界	贸易	经过	国际的	经济的	调整

,

,

,

我将不遗余力地通过国际经济调整来恢复世界贸易。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi][æt; ət][hoʊm][ˈkænɑːt][weɪt][ɑːn][ðæt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

but	the	emergency	at	home	cannot	wait	on	that	accomplishment	.
但	这	紧急情况	在	家	不能	等待	在	那	成就	.

但是家里的紧急情况不能等到那件事完成才解决。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [θɔ:t] [ðæt] [gaɪdz] [ði:z] [spə'sɪfɪk] [mi:nz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][nɑ:t] ['nærəʊli]
The **basic** **thought** **that** **guides** **these** **specific** **means** **of** **national** **recovery** **is** **not** **narrowly**
这 基本的 想法 那 指南 这些 具体的 方法 的 国家的 恢复 是 不是 勉强
[ˌnæʃnə'lɪstɪk] .
nationalistic **.**
民族主义 .

指导这些具体国家复兴手段的基本思想并非狭隘的民族主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
It **is** **the** **insistence** **,** **as** **a** **first** **consideration** **,**
它 是 这 坚持 , 作为 一个 第一的 考虑 ,

首先，坚持认为

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
upon **the** **interdependence** **of** **the** **various** **elements** **in** **and** **parts** **of** **the**
之上 这 相互依存 的 这 各种各样的 元素 在 和 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli]
United **States** **of** **America** **—** **a** **recognition** **of** **the** **old** **and** **permanently**
团结的 各州 的 美国 — 一个 认出 的 这 老的 和 永久的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
important **manifestation** **of** **the** **American** **spirit** **of** **the** **pioneer** **.**
重要的 表现 的 这 美国人 精神 的 这 先锋 .

论及美国各部分之间相互依存的关系——这是对美国开拓精神这一古老而永恒的重要体现的认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] .
It **is** **the** **way** **to** **recovery** **.**
它 是 这 方式 到 恢复 .

这是康复之道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [wei] .
It **is** **the** **immediate** **way** **.**
它 是 这 即时 方式 .

这是最直接的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
It **is** **the** **strongest** **assurance** **that** **recovery** **will** **endure** **.**
它 是 这 最强 保证 那 恢复 将要 忍受 .

这是复苏能够持久的最有力保证。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][wɜ:rld]['pɑ:ləsi][aɪ] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **field** **of** **world** **policy** **I** **would** **dedicate** **this** **Nation** **to** **the** **policy** **of** **the**
在 这 场地 的 世界 政策 我 会 奉献 这 国家 到 这 政策 的 这
[gʊd] ['neɪbər] — [ðə; ði] ['neɪbər] [hu:] ['rezəlu:tli] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪm'self]
good **neighbor** **—** **the** **neighbor** **who** **resolutely** **respects** **himself**
好的 邻居 — 这 邻居 WHO 坚决地 尊重 他自己
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

在世界政策领域，我将致力于奉行睦邻友好政策——一个坚定尊重自己和他人的邻居。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ,
because **he** **does** **so** **,**
因为 他 做 所以 ,

因为他这样做了，

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['neɪbər] [huː]

respects	the	rights	of	others	—	the	neighbor	who
尊重	这	权利	的	其他的	—	这	邻居	WHO

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]

respects	his	obligations	and	respects	the
尊重	他的	义务	和	尊重	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əg'riːmənts] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['nebəz] .

sanctity	of	his	agreements	in	and	with	a	world	of	neighbors	.
圣洁	的	他的	协议	在	和	和	一个	世界	的	邻居	.

尊重他人的权利——尊重自己的义务，尊重与邻里之间所达成协议的神圣性。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [kə'rektli] ,

If	I	read	the	temper	of	our	people	correctly	,
如果	我	读	这	脾气	的	我们的	人们	正确	,

如果我没理解错我们人民的性情，

[wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ɑːn]

we	now	realize	as	we	have	never	realized	before	our	interdependence	on
我们	现在	意识到	作为	我们	有	绝不	已实现	前	我们的	相互依存	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

我们现在比以往任何时候都更加深刻地认识到我们彼此之间的相互依存关系；

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] ['mɪrli] [teɪk] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [æz; əz] [wel] ;

that	we	cannot	merely	take	but	we	must	give	as	well	;
那	我们	不能	仅仅	拿	但	我们	必须	给	作为	出色地	;

我们不能只索取，也必须付出；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

that	if	we	are	to	go	forward	,
那	如果	我们	是	到	去	向前	,

如果我们想要继续前进，

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɑːrmi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]

we	must	move	as	a	trained	and	loyal	army	willing	to	sacrifice	for
我们	必须	移动	作为	一个	受过训练	和	忠诚	军队	愿意的	到	牺牲	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɪsəplɪn] ,

the	good	of	a	common	discipline	,
这	好的	的	一个	常见的	纪律	,

我们必须像一支训练有素、忠诚的军队那样行动，甘愿为共同的纪律而牺牲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [noʊ] ['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [noʊ] ['liːdərʃɪp]

because	without	such	discipline	no	progress	can	be	made	,	no	leadership
因为	没有	这样的	纪律	不	进步	能	是	制成	,	不	领导

[bɪ'kʌmz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

becomes	effective	.
变成	有效的	.

因为如果没有这种纪律，就不可能取得进步，也不可能产生有效的领导作用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

We	are	,	I	know	,	ready	and	willing	to	submit	our	lives	and	our
我们	是	,	我	知道	,	准备好	和	愿意的	到	提交	我们的	生活	和	我们的

['prɑːpərti][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] ,

property	to	such	discipline	,
财产	到	这样的	纪律	,

我知道，我们已经准备好并愿意将我们的生命和财产置于这种纪律之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gʊd] .

because	it	makes	possible	a	leadership	which	aims	at	the	larger	good	.
因为	它	制作	可能的	一个	领导	哪个	目标	在	这	更大的	好的	.

因为它使以公共利益为导向的领导成为可能。

[ðɪs] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

This	I	propose	to	offer	,
这	我	提出	到	提供	,

我提议这样做：

['plɛdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪl] [baɪnd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] — [baɪnd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] —

pledging	that	the	larger	purposes	will	bind	upon	us	—	bind	upon	us	all	—
认捐	那	这	更大的	目的	将要	绑定	之上	我们	—	绑定	之上	我们	全部	—

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ʌv; əv] ['duːti] [ˌhɪðər'tuː] [i'vəukt] ['oʊnli] [ɪn] [taɪmz]

as	a	sacred	obligation	with	a	unity	of	duty	hitherto	evoked	only	in	times
作为	一个	神圣	义务	和	一个	统一	的	责任	迄今为止	唤起	仅有的	在	时代

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [straɪf] .

of	armed	strife	.
的	武装	冲突	.

承诺更大的目标将对我们——对我们所有人——产生约束力，这是一种神圣的义务，一种责任的统一性，这种统一性此前只在武装冲突时期才会被唤起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pledʒ] ['teɪkən] ,

With	this	pledge	taken	,
和	这	保证	已采取	,

做出这一承诺后，

[aɪ] [ə'suːm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

I	assume	unhesitatingly	the	leadership	of	this	great	army	of	our	people
我	认为	毫不犹豫	这	领导	的	这	伟大的	军队	的	我们的	人们

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['prɔːbləms] .

dedicated	to	a	disciplined	attack	upon	our	common	problems	.
投入的	到	一个	纪律严明的	攻击	之上	我们的	常见的	问题	.

我毫不犹豫地承担起领导这支伟大的人民军队的重任，这支军队致力于以纪律严明的方式应对我们共同面临的问题。

['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] — ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [end] — [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

Action	in	this	image	—	action	to	this	end	—	is	feasible	under	the	form	of
行动	在	这	图像	—	行动	到	这	结尾	—	是	可行的	在下面	这	形式	的

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

government	which	we	have	inherited	from	our	ancestors	.
政府	哪个	我们	有	遗传	从	我们的	祖先	.

按照这种思路采取的行动——即实现这种目标的行动——在我们从祖先那里继承的政府形式下是可行的。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

Our	Constitution	is	so	simple	,
我们的	宪法	是	所以	简单的	,

我们的宪法非常简单，

[soʊ] ['præktɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [niːdz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

so	practical	that	it	is	possible	always	to	meet	extraordinary	needs	by	changes	in
所以	实际的	那	它	是	可能的	总是	到	见面	非凡的	需求	经过	变化	在

['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrm] .

emphasis	and	arrangement	without	loss	of	essential	form	.
强调	和	安排	没有	损失	的	基本的	形式	.

非常实用，可以通过改变重点和布局来满足特殊需求，而不会失去基本形式。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [ðə; ði] [moʊst] [suː'pɜːrbli]

That	is	why	our	constitutional	system	has	proved	itself	the	most	superbly
那	是	为什么	我们的	宪法	系统	有	已证实	本身	这	最多	极好

[ɪn'dʊrɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

enduring	political	mechanism	the	modern	world	has	ever	seen	.
持久	政治的	机制	这	现代的	世界	有	曾经	已见	.

正因如此，我们的宪政制度才被证明是现代世界有史以来最卓越、最持久的政治机制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met] ['evri] [stres] [ʌv; əv][væst][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['wɔrz] ,

It	has	met	every	stress	of	vast	expansion	of	territory	,	of	foreign	wars	,
它	有	遇见	每一个	压力	的	广阔的	扩张	的	领土	,	的	外国的	战争	,

它经受住了领土大幅扩张和对外战争带来的种种压力，

[ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] , [ʌv; əv][wɜːrld] [rɪ'leɪʃnz] .

of	bitter	internal	strife	,	of	world	relations	.
的	苦的	内部的	冲突	,	的	世界	关系	.

内部冲突不断，世界关系紧张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]

And	it	is	to	be	hoped	that	the	normal	balance	of	executive	and
和	它	是	到	是	希望	那	这	普通的	平衡	的	管理人员	和

['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] ['iːkwəl] — ['hoʊlli] ['ædɪkwət] — [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

legislative	authority	may	be	wholly	equal	—	wholly	adequate	—	to	meet	the
立法	权威	可能	是	完全	平等的	—	完全	足够的	—	到	见面	这

[ʌn'presɪdentɪd] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

unprecedented	task	before	us	.
空前的	任务	前	我们	.

我们希望行政权和立法权的正常平衡能够完全平等——完全足够——以应对摆在我们面前的前所未有的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [niːd] [fɔːr; fər] ['ʌndi'leid]

But	it	may	be	that	an	unprecedented	demand	and	need	for	undelayed
但	它	可能	是	那	一个	空前的	要求	和	需要	为了	未延误

['ækʃ(ə)n] [meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['tempəreri] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

action	may	call	for	temporary	departure	from	that	normal	balance	of	public
行动	可能	称呼	为了	暂时的	离开	从	那	普通的	平衡	的	民众

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

但是，前所未有的需求和对立即采取行动的需要，可能需要暂时偏离正常的公共程序平衡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] ['ʌndər][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['duːti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] ['meʒərz] [ðæt][ə; eɪ]

I	am	prepared	under	my	constitutional	duty	to	recommend	the	measures	that	a
我	是	准备	在下面	我的	宪法	责任	到	推荐	这	措施	那	一个

['strɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [wɜːrld] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

stricken	nation	in	the	midst	of	a	stricken	world	may	require	.
受打击的	国家	在	这	中间	的	一个	受打击的	世界	可能	要求	.

根据我的宪法职责，我随时准备为身处困境的世界中的一个受灾国家提出必要的建议。

[ðiːz] ['meʒərz] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [bɪld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

These	measures	,	or	such	other	measures	as	the	Congress	may	build	out	of	its
这些	措施	,	或者	这样的	其他	措施	作为	这	国会	可能	建造	出去	的	它是

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

experience	and	wisdom	,
经验	和	智慧	,

这些措施，或国会根据其经验和智慧可能制定的其他措施，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['spiːdi] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

I	shall	seek	,	within	my	constitutional	authority	,	to	bring	to	speedy	adoption	.
我	将	寻找	,	之内	我的	宪法	权威	,	到	带来	到	迅速	采用	.

我将在宪法赋予的权限范围内，努力促成该法案的尽快通过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɔːrsɪz] ,

But	in	the	event	that	the	Congress	shall	fail	to	take	one	of	these	two	courses	,
但	在	这	事件	那	这	国会	将	失败	到	拿	一	的	这些	二	课程	,

但如果国会未能采取这两种措施中的任何一种，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪz] [stɪl] ['krɪtɪk(ə)l] ,

in	the	event	that	the	national	emergency	is	still	critical	,
在	这	事件	那	这	国家的	紧急情况	是	仍然	批判的	,

如果国家紧急状态仍然十分危急，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] [ðæt] [wɪl] [ðen] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] .

I	shall	not	evade	the	clear	course	of	duty	that	will	then	confront	me	.
我	将	不是	逃避	这	清除	课程	的	责任	那	将要	然后	面对	我	.

我不会逃避即将摆在我面前的明确职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs]

I	shall	ask	the	Congress	for	the	one	remaining	instrument	to	meet	the	crisis
我	将	问	这	国会	为了	这	一	其余的	乐器	到	见面	这	危机

— [brɔːd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

—	broad	Executive	power	to	wage	a	war	against	the	emergency	,
—	广阔	管理人员	力量	到	工资	一个	战争	反对	这	紧急情况	,

我将请求国会赋予应对危机的最后手段——广泛的行政权力，以便其能够发动一场对抗紧急状态的战争。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fækt]

as	great	as	the	power	that	would	be	given	to	me	if	we	were	in	fact
作为	伟大的	作为	这	力量	那	会	是	给定	到	我	如果	我们	是	在	事实

[ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [foʊ] .

invaded	by	a	foreign	foe	.
入侵	经过	一个	外国的	敌人	.

如果真的遭到外国入侵，我将拥有与此一样强大的权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt]

For	the	trust	reposed	in	me	I	will	return	the	courage	and	the	devotion	that
为了	这	相信	安息	在	我	我	将要	返回	这	勇气	和	这	虔诚	那

[bɪ'fɪt] [ðə; ði] [taɪm] .

befit	the	time	.
合适	这	时间	.

对于大家对我的信任，我将以与时代相符的勇气和奉献精神来回报。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] .

I	can	do	no	less	.
我	能	做	不	较少的	.

我不能做得更少。

[wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [deɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

We	face	the	arduous	days	that	lie	before	us	in	the	warm	courage	of	national
我们	脸	这	艰巨	天	那	说谎	前	我们	在	这	温暖的	勇气	的	国家的

['juːnəti] ;

unity	;
统一	;

我们怀着民族团结的勇气，勇敢地面对摆在我们面前的艰辛日子；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['mɔːrəl]['væljuːz] ;

with	the	clear	consciousness	of	seeking	old	and	precious	moral	values	;
和	这	清除	意识	的	寻求	老的	和	宝贵的	道德	值	;

怀着探寻古老而珍贵的道德价值观的清醒意识；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti][baɪ]

with	the	clean	satisfaction	that	comes	from	the	stern	performance	of	duty	by
和	这	干净的	满意	那	来	从	这	船尾	表现	的	责任	经过

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .

old	and	young	alike	.
老的	和	年轻的	同样	.

尽职尽责，老少皆能从中获得纯粹的满足感。

[wiː; wi][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪd] — [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] — ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

We	aim	at	the	assurance	of	a	rounded	—	a	permanent	—	national	life	.
我们	目的	在	这	保证	的	一个	圆润	—	一个	永恒的	—	国家的	生活	.

我们的目标是确保国民生活全面发展，长久繁荣。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] .

We	do	not	distrust	the	future	of	essential	democracy	.
我们	做	不是	怀疑	这	未来	的	基本的	民主	.

我们并不怀疑基本民主的未来。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] .

The	people	of	the	United	States	have	not	failed	.
这	人们	的	这	团结的	各州	有	不是	失败的	.

美国人民没有失败。

[ɪn][ðer; ðər] [niːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [ˈmændeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][dəˈrekt] , [ˈvɪgərəs] [ˈækʃ(ə)n] .

In	their	need	they	have	registered	a	mandate	that	they	want	direct	,	vigorous	action	.
在	他们的	需要	他们	有	挂号的	一个	授权	那	他们	想	直接的	,	蓬勃	行动	.

他们的诉求表明，他们希望得到直接、有力的行动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈʌndər] [ˈliːdərʃɪp] .

They	have	asked	for	discipline	and	direction	under	leadership	.
他们	有	问	为了	纪律	和	方向	在下面	领导	.

他们要求在领导下实行纪律和方向。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

They	have	made	me	the	present	instrument	of	their	wishes	.
他们	有	制成	我	这	展示	乐器	的	他们的	愿望	.

他们让我成为他们实现愿望的工具。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	the	spirit	of	the	gift	I	take	it	.
在	这	精神	的	这	礼物	我	拿	它	.

本着收礼之心，我欣然接受。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˈhʌmbli] [æsk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	this	dedication	of	a	Nation	we	humbly	ask	the	blessing	of	God	.
在	这	奉献	的	一个	国家	我们	谦卑地	问	这	祝福	的	上帝	.

值此国家奉献之际，我们谦卑地祈求上帝的祝福。

[meɪ] [hiː; hi] [prəˈtekt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

May	He	protect	each	and	every	one	of	us	.
可能	他	保护	每个	和	每一个	一	的	我们	.

愿祂保佑我们每一个人。

[meɪ] [hiː; hi] [gaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

May	He	guide	me	in	the	days	to	come	.
可能	他	指导	我	在	这	天	到	来	.

愿祂在未来的日子里指引我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神